

# Plastic Money Terminology: An English-German Glossary

von Ewald Judt und Jeffrey Waldock

## Fifty-seventh part / siebenundfünfzigste Folge

**time-out** – a condition where the authorization request is terminated because the primary site has not responded to it within the allowed time  
see also: time-out value  
*Zeit nach der ein Abbruch der Kommunikation erfolgt*

**time-out value** – the maximum time permitted between an authorization request and a response  
see also: time-out  
*maximale Antwortzeit*

**tip function** – a feature allowing the payment of tips with a card  
*Trinkgeldfunktion*

**token** – a pre-paid item to be used at vending machines  
*Wertmünze*

**toll way operator** – an institution that levies toll payments  
*Mauteinheber*

**toll ways application** – an off-line POS solution catering to the special needs of this type of merchant with generally low maximum transaction amounts  
see also: quick payment service (QPS), QPS (quick payment service), rapid payment service (RPS), RPS (rapid payment service)  
*offline POS-Lösung zur Mauteinhebung*

**traceability** – the ability to trace transactions of cards/terminals  
*Nachvollziehbarkeit*

**track** – one of three tracks on a magnetic stripe  
see also: magnetic stripe, track 1, track 2, track 3, track data  
*Spur*

**track 1** – the first track on the magnetic stripe of a card; it is read-only and recorded at 8.3 bpmm; contents are defined in ISO 7813  
see also: magnetic stripe, track 1, track 2, track 3, track data  
*erste Spur des Magnetstreifens*

**track 2** – the second track on the magnetic stripe of a card; it is read-only and recorded at 3 bpmm; contents are defined in ISO 7813

see also: magnetic stripe, track, track 1, track 3, track data  
*zweite Spur des Magnetstreifens*

**track 3** – the third track on the magnetic stripe of a card; it is a read-write track and recorded at 8.3 bpmm; contents are defined in ISO 7813

see also: magnetic stripe, track, track 1, track 2, track data  
*dritte Spur des Magnetstreifens*

**track data** – the information which is encoded on the tracks of the card's magnetic stripe

see also: magnetic stripe, track, track 1, track 2, track 3  
*Spurdaten*

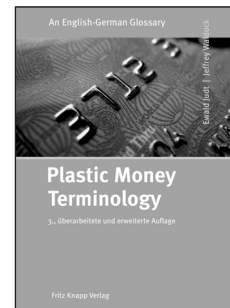
**transaction** – a business matter which leads to a transfer of funds from one party to another  
see also: ATM cash advance transaction, ATM cash disbursement transaction, card transaction, cash advance transaction, credit transaction, load(ing) transaction, merchant transaction, payment transaction, purchase transaction, refund transaction, retail transaction, sales transaction, unload(ing) transaction  
*Transaktion*

**transaction abortion** – the termination of a transaction before its completion  
*Transaktionsabbruch*

**transaction aggregation** – the accumulation of electronic purse transactions for clearing in a set of total amounts per issuer; the details of these transactions are held and stored in the acquirer's domain and not transmitted to the issuer  
cf.: transaction truncation  
*Akkumulation von Transaktionen einer elektronischen Geldbörse im Bereich des Acquirers*

To be continued/Fortsetzung folgt.

## Das erfolgreiche Glossar im Taschenbuch



### Plastic Money Terminology

An English-German Glossary

Von Dr. Ewald Judt  
und Jeffrey Waldock.

3., überarbeitete Auflage 2004.  
240 Seiten, broschiert, 19,80 €. ISBN 3-8314-0762-2.

Das Leistungsspektrum des Plastikgeldes wächst ebenso kontinuierlich und rasant wie die Anzahl von Publikationen und Medienberichten darüber. Historisch bedingt hat sich dabei eine Terminologie eingebürgert, die sich der englischen Sprache bedient. Englisch ist die Sprache der Kartentechnik.

Um das Verständnis englischsprachiger Plastikgeldpublikationen zu erleichtern, wurde dieses Glossar zusammengestellt. Es umfasst ca. 2.000 Begriffe in englischer Sprache, dazu ihre Synonyme sowie die Übersetzung oder ihre Umschreibung in die deutsche Sprache.

**Fritz Knapp Verlag**  
**Postfach 11 11 51**  
**60046 Frankfurt/M.**

Telefon (069) 97 08 33-21  
E-Mail: [vertrieb@kreditwesens.de](mailto:vertrieb@kreditwesens.de)  
[www.kreditwesens.de](http://www.kreditwesens.de)